

Friends,

Following is my English translation of Ervad Kavasji Edulji Kanga's Gujerati translation of Havan Gah:

Regards,
Maneck Bhujwala

Haavan Geh

Praise be to Daadaar Hormuzd ! (I) profess to be a worshipper of Hormuzd, follower of the religion proclaimed by Prophet Zarathushtra, avoider of (the path of) evil, (and) follower of the path of Hormuzd. In the righteous and pure time of Haavan during which Saavanghi (or income producing work), and Veesyas (or the head of the community) work is going on, in that time, in order to please (Daadaar Hormuzd) with praiseful worship of Meher yazad, of vast fields, thousand ears, ten thousand eyes (and) praised name, (and) praiseful worship of Raam Khaaster, may Zotee (officiating/senior priest) reveal the meanings of Yatha Ahu Vairyo (prayer words). May (Raspee) (who is) righteous and knowledgeable, reveal the meanings of 'Athaa ratush Ashaat Chit Hacha' (prayer words).

We praise the Lord of righteousness, Asho Hormuzd, we praise the Lord of righteousness, Asho Zarathushtra, we praise the Farohar of Asho Zarathushtra, we praise the Asho Ameshaspands, we pray to the Farohars of the righteous, brave, and progress creating people; we praise the highest ranking leader among the leaders of the material and spiritual worlds. We praise the most helpful timely prayer of the most helpful yazad among yazads, and the most worthy and helpful leader among righteous leaders.

We praise the leader of righteousness Asho Haavane; we praise the leader of righteousness Asho Khordaad; We praise the leader of righteousness Asho Amardaad; We praise the leader of righteousness the pure questions regarding Hormuzd (that is we praise the question-answers that happened between Prophet Asho Zarathushtra and Hormuzd); We praise the leader of righteousness the pure path (or religion) of Hormuzd; We praise the leader of righteousness the powerful (and) pure Yasna Haptanghaeeti.

We praise the leader of righteousness Asho Saavanghi and Veesyas; We praise the leader of righteousness Asho (and) choice (prayer named) Aeeryaman, (which prayer) (is) courage giving, success giving, driving away quarrels, and destroyer of all evils (and) ender of all evils. Which (prayer named Aeeryaman) for obtaining help (is) the first, middle, and last (part) of the the five Gatha containing manthras (that is the prayer called Aeeryaman is the best among the five Gatha containing prayers).

We pray to Meher yazad of the broad fields; we pray to Raam Khaaster. we pray to leader of righteousness Asho Veesyas, in order to praise and sing the virtues of Veesyas (or neighborhood related leader).

We pray to Meher yazad of the broad fields, (who is) of thousand ears, ten thousand eyes, and having a praised name, we praise Raam Khaastar.

We praise you righteous leader, Fire, created by Hormuzd and purifier of all things; we praise this Barsom (sacred twigs) which is with Zohr (offering) and Aevyaaonghan, spread with righteousness and the righteous leader, we praise the source of waters; we praise (the fire named) Neryosangh; we remember the strong Daami Upaman (named) yazad; we remember the souls of the departed that have Farohars of the righteous (people).

We remember the noble leader (Him who is) Hormuzd, Who (Hormuzd) is most advanced in righteousness and Who is most helpful in righteousness; we praise all the words of (Prophet) Zarathushtra, and we praise all good deeds that were performed and that will be performed in future.

We pray to Meher yazad of the broad fields, (who is) of thousand ears, ten thousand eyes, and having a praised name, we praise Raam Khaastar.

Ashem Vohu (1).

Ahmai Raeshcha;
Hazangharem ;
Jasa me Avanghe Mazda;
Kerfeh Mozda.